



SWITZERLAND SECTION

## **Statuten des Vereins**

**Institut für Elektronik und Elektrotechnik Sektion Schweiz**

**(IEEE Sektion Schweiz)**

### **I. Allgemeine Bestimmungen**

#### **Art. 1 – Name, Sitz und Tätigkeitsbereich**

- (1) Unter dem Namen „Institut für Elektronik und Elektrotechnik Sektion Schweiz“, mit der Abkürzung „IEEE Sektion Schweiz“ besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. Der Verein ist als rechtlich selbständiger Verein der Internationalen Fachvereinigung "Institute of Electrical and Electronics Engineers Incorporated" mit Sitz in den USA (abgekürzt „IEEE“) angeschlossen, die eine der grössten Fachvereinigungen der Welt darstellt und unter deren Namen zahlreiche Vereine ähnlich dem Verein „IEEE Sektion Schweiz“ in vielen Ländern dieser Welt gegründet wurden.
- (2) Der Verein hat seinen Sitz in Bern und erstreckt seine Tätigkeit vornehmlich auf die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein, daneben (etwa im Falle der Organisation von internationalen Veranstaltungen in Kooperation mit anderen Institutionen) auch auf andere Länder weltweit. Der Verein unterhält eine eigene Website.

#### **Art. 2 – Zweck**

- (1) Der Verein, dessen Tätigkeit nicht auf Gewinn gerichtet ist, bezweckt die Förderung von technologischen Innovationen und Exzellenz im Bereich der Elektrotechnik, Informationstechnik

## **Articles of Association of**

**Institute of Electrical and Electronics Engineers Switzerland Section**

**(IEEE Switzerland Section)**

### **I. General Provisions**

#### **Art. 1 – Name, seat and activities**

- (1) Under the name "Institute of Electrical and Electronics Engineers Switzerland Section", with the abbreviation "IEEE Switzerland Section" an association according to articles 60 et seq. of the Swiss Civil Code (CC) exists. The association, which is legally independent is affiliated with the international professional association "Institute of Electrical and Electronics Engineers Incorporated" with its seat in the USA (abbreviated "IEEE"), one of the world's largest professional organizations, which established numerous associations similar to IEEE Switzerland Section in many countries all over the world.
- (2) The association's registered office shall be in Berne and it will perform its activities mainly in Switzerland and the Principality of Liechtenstein, but also abroad (when organizing international events in cooperation with other institutions, for example). The association maintains an own website.

#### **Art. 2 – Purpose**

- (1) The activities of the association are non-profit oriented and dedicated to the support of innovation and excellence in the area of electrical engineering, information technology and related areas for

und benachbarten Disziplinen zum Wohle der Menschheit. Der Vereinszweck orientiert sich dabei an den Zielen und der Mission der IEEE.

the good of humanity. The purpose of the association follows the mission and purpose of IEEE.

- (2) Der Verein "IEEE Sektion Schweiz" verfolgt weder politische Ziele, noch vertritt dieser politische Interessen irgendwelcher Nationen oder Parteien.
- (2) The association "IEEE Switzerland Section" neither pursues political aims nor represents the interests of any nation or political parties.

### **Art. 3 – Mittel zur Zweckerreichung**

### **Art. 3 – Means of Achieving the Associations' Purpose**

Der Vereinszweck soll durch die in nachfolgend angeführten ideellen und materiellen Mittel erreicht werden.

The aim of the association is to be achieved by the ideal means and funds listed hereafter.

- (1) Als ideale Mittel dienen insbesondere:
- (1) In particular the following ideal means shall be pursued:
- a) Organisation, Durchführung und Teilnahme an Veranstaltungen, wie wissenschaftlich-technische Konferenzen, Workshops und Schulungen, Seminare, Vorträge und Vorlesungen, Diskussionsveranstaltungen, Ausstellungen und Messen, Wettbewerbe und Preisverleihungen, Meetings und gesellige Zusammenkünfte;
  - a) Organization, conducting and attending events such as scientific and technical conferences, workshops and training courses, seminars, talks and lectures, discussions, exhibitions and fairs, competitions and award ceremonies, meetings and social gatherings;
  - b) Erstellung sowie Herausgabe von Publikationen und Studien, insbesondere im technisch wissenschaftlichen Bereich;
  - b) Preparing and issuing publications and studies, in particular in the technical scientific field;
  - c) Öffentlichkeitsarbeit, Information und Beratung durch geeignete Medien, Veranstaltungen und Webauftritte;
  - c) Public relations, information and advice through appropriate media, events and websites;
  - d) Aktive Mitarbeit in der wissenschaftlich-technischen Community (Begutachtungstätigkeiten für wissenschaftliche Konferenzen und von
  - d) Active participation in the scientific-technical community (review activities for scientific conferences, participation in national and international standardization committees and

- |   |  |
|---|--|
| <p>wissenschaftlichen Beiträgen, Mitwirkung in nationalen und internationalen Standardisierungsgremien und ähnliche nicht auf Gewinn ausgerichtete Tätigkeiten);</p>  | <p>other non-profit oriented activities);</p>  |
| <p>e) Förderung von Forschung und Ausbildung im Bereich der Elektrotechnik, Informationstechnik und benachbarten Disziplinen;</p>   | <p>e) Promote research and education in the field of electrical engineering, information technology and related disciplines;</p>   |
| <p>f) Im Kontext zu den obigen Punkten a) bis e), Zusammenarbeit und Kooperationen mit insbesondere Schweizerischen Universitäten und Universitäten im Fürstentum Liechtenstein, Fachhochschulen, Schulen, ausseruniversitären Forschungsinstitutionen, Industriebetrieben sowie öffentlichen und privaten Stellen/Institutionen, die ähnliche Zwecke wie die IEEE Sektion Schweiz verfolgen;</p> | <p>f) In the context of the above points a) to e), cooperation and partnerships in particular with Swiss universities and universities in the Principality of Liechtenstein, colleges, schools, non-university research institutions, industrial companies and public and private bodies/institutions that pursue similar purposes as the organization IEEE Switzerland Section;</p> |
| <p>g) Vertretung schweizerischer und liechtensteinischer Interessen in den Gremien der IEEE mit Sitz in den USA, deren Unterorganisationen, Zweigvereinen und Partnerinstitutionen.</p>   | <p>g) Representation of Swiss interests and interests of the Principality of Liechtenstein in the committees of the IEEE with its seat in the USA, its affiliated organizations, branch associations and partner institutions.</p>   |
| <p>(2) Die erforderlichen materiellen Mittel sollen aufgebracht werden durch:</p>   | <p>(2) The necessary funds may be raised through:</p>  |
| <p>a) Mitgliedsbeiträge;</p>  | <p>a) Membership fees;</p>   |
| <p>b) Erträge von dem Vereinsweck entsprechenden Veranstaltungen, wie Teilnehmerbeiträge und dergleichen;</p>   | <p>b) Income from relevant events relating to the association's purpose, such as participation fees and the like;</p>  |
| <p>c) Erträge durch Erstellung und Herausgabe von Publikationen und Studien;</p>  | <p>c) Income through creation and publishing of publications and studies;</p>  |
| <p>d) Einnahmen aus sonstigen, dem</p>  | <p>d) Revenues from other services and</p>   |

Vereinszweck entsprechenden Leistungen und Tätigkeiten;

activities corresponding to the association's purpose;

e) Freiwillige Zuwendungen, Förderungen, Subventionen und Spenden.

e) Voluntary contributions, grants, subsidies and donations<sup>1</sup>.

## II. Mitgliedschaft

## II. Membership

### Art. 4 – Arten der Mitgliedschaft

### Art. 4 – Types of Membership

- (1) Die Mitglieder des Vereins gliedern sich in ordentliche Mitglieder und Ehrenmitglieder.
- (2) Ordentliche Mitglieder sind jene, die sich voll an der Vereinsarbeit beteiligen. Ehrenmitglieder sind Personen, die hierzu wegen besonderer Verdienste um den Verein ernannt werden.

- (1) The association consists of ordinary and honorary members.
- (2) Ordinary members participate actively in the work of the association. Honorary members are persons on whom this title is conferred in recognition of their eminent services rendered to the association.

### Art. 5 – Erwerb der Mitgliedschaft

### Art. 5 – Admission to Membership

- (1) Ordentliche Mitglieder des Vereins können alle natürlichen Personen sein, die über einen naturwissenschaftlichen Abschluss einer international anerkannten Schule verfügen, sich mit den Zielen des Vereins identifizieren, bereits Mitglieder der IEEE mit Sitz in den USA sind oder spätestens gleichzeitig mit der Begründung der Mitgliedschaft bei der IEEE Sektion Schweiz werden und über eine gültige Postadresse in der Schweiz oder in Liechtenstein verfügen.
- (2) Über die Aufnahme von ordentlichen Mitgliedern und die Ernennung von Ehrenmitgliedern entscheidet das Exekutivkomitee. Die Aufnahme kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.

- (1) Ordinary members of the association may be all persons, who have a scientific degree from an internationally recognized school, who identify themselves with the objectives the association pursues, who are members of IEEE with its seat in the USA or will become members simultaneously with the admission to IEEE Switzerland Section and have a valid postal address within Switzerland or Liechtenstein.
- (2) The decision on the admission to ordinary and honorary membership shall be made by the Executive Committee. The admission can be refused without giving reasons.

<sup>1</sup> Note from Mr. Koschak: to be verified whether donations may be deducted from taxes.

**Art. 6 – Beendigung der Mitgliedschaft**

- (1) Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, durch freiwilligen Austritt oder durch Ausschluss.
- (2) Von einem freiwilligen Austritt ist auszugehen, wenn der Mitgliedsbeitrag an die IEEE mit Sitz in den USA für ein Folgejahr nicht bis zum 31. Dezember des aktuellen Jahres entrichtet wurde. Der Austritt ist in diesem Fall per 31. Dezember des aktuellen Jahres wirksam.
- (3) Der Ausschluss eines Mitglieds aus dem Verein und die Aberkennung der Ehrenmitgliedschaft kann vom Exekutivkomitee wegen grober Verletzung von Mitgliedspflichten oder wegen unehrenhaften Verhaltens verfügt werden. Im Weiteren erfolgt der Ausschluss eines Mitglieds aus dem Verein automatisch, wenn die Mitgliedschaft des jeweiligen Mitglieds bei der IEEE mit Sitz in den USA aus welchen Gründen auch immer beendet wurde.
- (4) Das Ausscheiden aus dem Verein löst das Verhältnis des Ausgeschiedenen zum Verein auf. Alle bis zum Zeitpunkt des Ausscheidens entstandenen gegenseitigen Verpflichtungen bleiben jedoch bestehen. Ein allfälliger Wiedereintritt wird wie ein Neueintritt behandelt.

**Art. 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder**

- (1) Die Mitglieder sind berechtigt, an allen Veranstaltungen des Vereins teilzunehmen und (so vorhanden) die Einrichtungen des Vereins zu beanspruchen. Bestimmte Mitglieder sind zudem berechtigt, Zugang zur Online Datenbank, wel-

**Art. 6 – Termination of Membership**

- (1) Membership shall be terminated by death, voluntary resignation or by exclusion.
- (2) A member is deemed to have resigned, if the membership fees for the following year are not paid to IEEE with its seat in the USA until 31 December of the current year. In such case the resignation is effective as of 31 December of the respective year.
- (3) The Executive Committee is entitled to decide on the exclusion of members from the association and the withdrawal of honorary membership as a consequence of serious breaches of responsibilities or disreputable behavior. Notwithstanding the foregoing, the exclusion of members will occur automatically if the membership to IEEE with its seat in the USA was terminated for any reason whatsoever.
- (4) Upon termination of the membership, the relationship between the member and the association ceases. All reciprocal obligations existing at the time of the exclusion remain unaffected. Re-admission is treated as new admission.

**Art. 7 – Rights and Duties of Members**

- (1) Members are entitled to participate in all events of the association and make use of all facilities of the association (where applicable). Certain defined members are also entitled to have access to the

- |  |   |
|--|---|
| <p>che von IEEE unterhalten wird, zu erhalten. Der Zugang wird durch IEEE verwaltet.</p>   | <p>online database that is run by IEEE. Access is administered by IEEE.</p>   |
| <p>(2) Jedes Mitglied ist berechtigt, vom Exekutivkomitee die Ausfertigung einer Kopie der Statuten zu verlangen.</p>  | <p>(2) Every member may request to be provided with a copy of the articles of association by the Executive Committee.</p>   |
| <p>(3) Mindestens ein Zehntel der Mitglieder kann vom Exekutivkomitee die Einberufung einer Generalversammlung verlangen.</p>  | <p>(3) At least 10% of the members are entitled to request the convocation of the General Assembly by the Executive Committee.</p>  |
| <p>(4) Die Mitglieder sind in jeder Generalversammlung vom Exekutivkomitee über die Tätigkeit und finanziellen Verhältnisse des Vereins zu informieren. Wenn mindestens ein Zehntel der Mitglieder dies unter Angabe von Gründen verlangt, hat das Exekutivkomitee den betreffenden Mitgliedern eine solche Information auch sonst binnen vier Wochen zu erteilen.</p> | <p>(4) Members shall be informed by the Executive Committee about the activities and financing of the association at each General Assembly. Otherwise, the Executive Committee shall provide this information within four weeks upon reasoned request of at least 10% of the members.</p> |
| <p>(5) Die Mitglieder sind vom Exekutivkomitee über den geprüften Rechnungsabschluss (Rechnungslegung) zu informieren. Geschieht dies in der Generalversammlung, sind die Rechnungsprüfer zu dieser einzuladen.</p>  | <p>(5) Members shall be informed by the Executive Committee about the audited annual accounts. If this information is provided in the General Assembly, the Auditors shall be involved.</p>   |
| <p>(6) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Interessen des Vereins nach Kräften zu fördern und alles zu unterlassen, wodurch das Ansehen oder der Zweck des Vereins Schaden erleiden könnte. Sie haben die Vereinsstatuten und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu beachten.</p>  | <p>(6) It is the duty of every member to promote the interests of the association and to refrain from actions which would damage its standing and purpose. The articles of association and the resolutions of the bodies of the association are to be observed.</p>                       |

### III. Organisation

#### Art. 8 – Organe des Vereins

### III. Organization

#### Art. 8 – Bodies of the Association

Organe des Vereins sind:

- a) die Vereinsversammlung;
- b) das Exekutivkomitee, bestehend aus dem Ausschuss, den Vorsitzenden der Society Chapters und weiteren Mitgliedern;
- c) die Revisionsstelle (sofern eine solche gewählt wurde).

#### **a) Vereinsversammlung**

##### **Art. 9 – Zuständigkeit**

- (1) Die Versammlung der Mitglieder bildet das oberste Organ des Vereins.
- (2) Eine ausserordentliche Vereinsversammlung findet in folgenden Fällen statt:
  - a) Beschluss des Exekutivkomitees oder der ordentlichen Vereinsversammlung,
  - b) schriftlichen Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder, oder
  - c) Verlangen der Revisionsstelle, sofern eine solche gewählt wurde.
- (3) Sowohl zu den ordentlichen wie auch zu den ausserordentlichen Vereinsversammlungen sind alle Mitglieder mindestens drei Wochen vor dem Termin per E-Mail (an die dem Verein vom Mitglied zuletzt bekanntgegebene E-Mail-Adresse) oder durch Publikation auf der Website des Vereins einzuladen. Die Anberaumung der Vereinsversammlung hat unter Angabe der Tagesordnung zu erfolgen. Die Einberufung erfolgt durch den Ausschuss.

The bodies of the association are:

- a) the General Assembly;
- b) the Executive Committee, consisting of the Commission, the Chairs of the Society Chapters and further members;
- c) the Auditors (if elected).

#### **a) General Assembly**

##### **Art. 9 – Competence**

- (1) The General Assembly is the supreme body of the association.
- (2) An extraordinary General Assembly shall take place in the following circumstances:
  - a) Decision of the Executive Committee or the General Assembly;
  - b) Written request of at least 10% of the members;
  - c) Request of the auditor, provided such has been elected.
- (3) All members shall be invited to ordinary and extraordinary General Assemblies at least three weeks in advance by e-mail (sent to the last address provided by the respective member) or by publication on the website of the association. The invitation shall include the agenda for the assembly. The invitation shall be sent by the Commission.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(4) Anträge an die Vereinsversammlung sind mindestens eine Woche vor dem Termin der Vereinsversammlung beim Ausschuss schriftlich oder per E-Mail einzureichen.</p>  | <p>(4) Proposals for the General Assembly shall be sent to the Commission in written form or via e-mail at least one week in advance of the date of the General Assembly.</p>   |
| <p>(5) Gültige Beschlüsse können nur zur Tagesordnung gefasst werden, ausgenommen solche über einen Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Vereinsversammlung.</p>   | <p>(5) Valid resolutions may be passed on the agenda only, except for resolutions on the convocation of the General Assembly.</p>   |
| <p>(6) Bei der Vereinsversammlung sind alle Mitglieder teilnahmeberechtigt. Stimm-berechtigt sind sowohl die ordentlichen als auch die Ehrenmitglieder. Jedes Mitglied hat eine Stimme. Die Übertragung des Stimmrechts auf ein anderes Mitglied im Wege einer schriftlichen Bevollmächtigung ist zulässig, wobei jedes Mitglied maximal zwei Stimmendelegierungen erhalten kann.</p> | <p>(6) Every member is entitled to participate in the General Assembly. Ordinary and honorary members have a voting right. Each member has one vote. Voting rights may be transferred to another member by way of written authorization, whereas to every member only two voting rights may be transferred.</p> |
| <p>(7) Die Vereinsbeschlüsse werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.</p>   | <p>(7) Resolutions require a majority of the votes of the members present.</p>  |
| <p>(8) Die Wahlen und die Beschlussfassungen in der Vereinsversammlung erfolgen mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Beschlüsse, mit denen die vorliegenden Statuten des Vereins geändert oder der Verein aufgelöst werden soll, bedürfen jedoch einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen.</p>                            | <p>(8) Elections and resolutions of the General Assembly are passed with a simple majority of the valid votes cast. However, resolutions regarding the change of the articles of the association or the dissolution of the association require a qualified majority of two-thirds of the valid votes cast.</p>  |
| <p>(9) Den Vorsitz in der Vereinsversammlung führt der Ausschuss.</p>   | <p>(9) The Commission is head of the General Assembly.</p>  |

**Art. 10 – Aufgaben der Vereinsversammlung**

**Art. 10 – Responsibilities of the General Assembly**



Der Vereinsversammlung sind folgende Aufgaben vorbehalten:

- (1) Beschlussfassung über den Jahresvoranschlag;
- (2) Im Falle einer externen Revisionsstelle: Entgegennahme und Genehmigung des Rechenschaftsberichts und des Rechnungsabschlusses unter Einbindung der Revisionsstelle;
- (3) Wahl und Enthebung der Mitglieder des Exekutivkomitees und der Revisionsstelle, unter Berücksichtigung von Artikel 16 betreffend Society Chapters;
- (4) Genehmigung von Rechtsgeschäften zwischen Mitgliedern des Exekutivkomitees und der Revisionsstelle mit dem Verein;
- (5) Entlastung des Exekutivkomitees;
- (6) Beschlussfassung über Statutenänderungen und die Auflösung des Vereins;
- (7) Beratung und Beschlussfassung über sonstige auf der Tagesordnung stehende Punkte.

#### **b) Exekutivkomitee**

#### **Art. 11 – Zusammensetzung und Organisation**

- (1) Das Exekutivkomitee setzt sich zusammen aus
  - a) dem Ausschuss
  - b) den Vorsitzenden der Society Chapters, Affinity Groups und Student Branches sowie allenfalls

The responsibilities of the General Assembly include in particular:

- (1) Adoption of the annual estimate of costs;
- (2) In case of an external auditor: Acceptance and approval of the annual report and accounts, involving the auditors;
- (3) Appointment and dismissal of members of the Commission and the auditors, taking into consideration article 16 regarding Society Chapter;
- (4) Acceptance of legal acts between members of the Executive Committee and the auditors with the association;
- (5) Release of the Executive Committee;
- (6) amendment of the articles of association and the voluntary dissolution of the association;
- (7) discussion and adoption of resolutions concerning all other topics on the agenda.

#### **b) Executive Committee**

#### **Art. 11 – Constitution and Organization**

- (1) The Executive Committee consists of
  - (a) the Commission
  - (b) the Chairs of the Society Chapters, Affinity Groups and Student Branches and potentially

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) weiteren Mitgliedern.</p> <p>(2) Das Exekutivkomitee führt die Angelegenheiten des Vereins und erledigt alle Geschäfte, die nicht durch Gesetz oder Statuten einem anderen Organ zugewiesen sind.</p> <p>(3) Das Exekutivkomitee trifft sich so oft es die Tätigkeit des Vereins erfordert.</p> <p>(4) Sitzungen des Exekutivkomitees werden vom Ausschuss gemäss Art. 14 a) einberufen.</p> | <p>(c) further members.</p> <p>(2) The Executive Committee manages the association and fulfils all duties which are not allocated to another body pursuant to the law or the articles of association.</p> <p>(3) The Executive Committee meets as often as the activities of the association require.</p> <p>(4) Meetings of the Executive Committee are called by the Commission pursuant to art. 14 a).</p> |
|--|---|

#### **b.1.) Ausschuss**

#### **b.1.) Commission**

#### **Art. 12 – Zusammensetzung und Organisation**

#### **Art. 12 – Constitution and Organization**

Der Ausschuss besteht aus

The Commission consists of

- |  |   |
|--|---|
| <p>a) einem Präsidenten;</p> <p>b) einem Vizepräsidenten;</p> <p>c) einem Kassier;</p> <p>d) einem Sekretär; und</p> <p>e) allfälligen weiteren Mitgliedern.</p> | <p>a) a Chairman;</p> <p>b) a Vice-Chairman;</p> <p>c) a treasurer;</p> <p>d) a secretary; and</p> <p>e) where applicable, further members.</p> |
|--|---|

#### **Art. 13 – Wahl und Amtsdauer**

#### **Art. 13 – Election and Term of Office**

- |   |  |
|---|--|
| <p>(1) Wählbar sind nur volljährige und voll handlungsfähige natürliche Personen mit gesetzlichem Wohnsitz in der Schweiz oder Liechtenstein.</p> <p>(2) Die Mitglieder des Ausschusses werden von der Vereinsversammlung für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt. Die Amtsdauer beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember des auf</p> | <p>(1) Only physical persons who have reached the legal age and own legal capacity that have lawful residency in Switzerland or the Principality of Liechtenstein are eligible.</p> <p>(2) The members of the Commission are elected by the General Assembly for a period of two years. The term of office begins on January 1 and ends on De-</p> |
|---|--|

die Wahl folgenden Jahres. Wiederwahl ist möglich. Der Ausschuss hat bei Ausscheiden eines gewählten Mitglieds das Recht, an seine Stelle ein anderes wählbares Mitglied zu kooptieren, wozu die nachträgliche Genehmigung in der nächstfolgenden Vereinsversammlung einzuholen ist. Fällt der Ausschuss ohne Selbstergänzung durch Kooptierung überhaupt oder auf unvorhersehbar lange Zeit aus, so ist jedes Vereinsmitglied befugt, unverzüglich eine außerordentliche Vereinsversammlung zum Zweck der Neuwahl eines Ausschusses einzuberufen.

- (3) Ausser durch den Tod und Ablauf der Amtsperiode (Art. 13 Abs. 2) erlischt die Funktion eines Ausschussmitglieds durch Enthebung (Art. 13 Abs. 4) oder Rücktritt (Art. 13 Abs. 5).
- (4) Die Vereinsversammlung kann jederzeit den gesamten Ausschuss oder einzelne seiner Mitglieder entheben. Die Enthebung tritt mit Bestellung des neuen Ausschusses bzw. Ausschussmitglieds in Kraft.
- (5) Die Mitglieder des Ausschusses können jederzeit schriftlich oder per E-Mail ihren Rücktritt erklären. Die Rücktrittserklärung ist an den Ausschuss, im Falle des Rücktritts des gesamten Ausschusses an die Vereinsversammlung zu richten. Der Rücktritt wird erst mit Wahl bzw. Kooptierung (Art. 13 Abs. 2) eines Nachfolgers wirksam. Die Beendigung der Mitgliedschaft zum Verein IEEE gilt im Sinn dieser Bestimmung Art. 13 Abs. 5 als Rücktritt.

#### **Art. 14 – Aufgaben**

member 31 of the year following election. Re-election is possible. If one elected member of the Commission loses its function, the Commission has the right to coopt for another eligible member, which requires the approval of the subsequent General Assembly. If the Commission is incapable of action for a longer period without cooptation, each member of the association shall immediately convoke an extraordinary General Assembly for the election of new members to the Commission.

- (3) Besides by death, the function as member of the Commission shall end with the expiration of the election period (art. 13 para. 2), by dismissal (art. 13 para. 4) or resignation (art. 13 para. 5).
- (4) The General Assembly is entitled to dismiss the whole Commission or single members of the Commission at any time. The dismissal is effective with the appointment of the new Commission, respectively the new member(s) of the Commission.
- (5) The members of the Commission are entitled to declare their resignation in written form or by e-mail at any time. The declaration of resignation shall be addressed to the Commission, in case of resignation of the whole Commission, to the General Assembly. The resignation will only become effective with the appointment of the new member of the Commission or with cooptation (Art. 13 para. 2). According to this art. 13 para. 5., a termination of membership in IEEE, shall be deemed a resignation.

#### **Art. 14 – Responsibilities**

Der Ausschuss setzt die Beschlüsse des Exekutivkomitees um und vertritt den Verein nach aussen und erledigt alle Geschäfte, die nicht durch Gesetz oder Statuten einem anderen Organ zugewiesen sind. Er hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Einberufung der Vereinsversammlung und der Sitzungen des Exekutivkomitees;
- b) Vorbereitung aller Geschäfte der Vereinsversammlung und des Exekutivkomitees;
- c) Buchführung gemäss Art. 69a ZGB;
- d) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern inkl. Ehrenmitgliedern;
- e) Verwaltung des Vereinsvermögens;
- f) Genehmigung oder Ablehnung von Chapters;
- g) Beschlussfassung über alle Entschädigungen.

The Commission implements the resolutions of the Executive Committee and represents the association. It is responsible for the fulfilment of all duties which are not allocated to another body pursuant to the law or the articles of association. In particular it is responsible for:

- a) Convocation of the General Assembly and the meetings of the Executive Committee;
- b) Preparation of the agenda of the General Assembly and the Executive Committee;
- c) Accounting according to art. 69a CC;
- d) Admission and exclusion of members including honorary members;
- e) Administration of the association's assets;
- f) Approval or rejection of Chapters;
- g) Adoption of resolutions regarding any compensations.

#### **Art. 15 – Vertretung des Vereins und Haftung**

- (1) Der Verein wird durch die Mitglieder des Ausschusses vertreten.
- (2) Der Verein wird durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten und eines Vizepräsidenten verpflichtet. Rechtsgeschäfte zwischen Mitgliedern des Exekutivkomitees und dem Verein bedürfen der Zustimmung der Vereinsversammlung.

#### **Art. 15 – Representation and Liability**

- (1) The association is represented by the members of the Commission.
- (2) The association is represented by joint signatory power of the Chairman and the Vice-Chairman. Contractual relationships between members of the Executive Committee and the association require the approval of the General Assembly.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(3) Wenn der Ausschuss oder der Webmaster im Aussenverhältnis z.B. durch Informationen auf der vom Verein unterhaltenen Website von Dritten persönlich haftbar gemacht wird, kommt ausschliesslich der Verein für diesen Schaden auf.</p> | <p>(3) In case of external liability of the Commission or the webmaster towards third parties, for example, through information on the website maintained by the association, any damage shall be exclusively borne by the association.</p> |
| <p>(4) Der Verein verzichtet im Innenverhältnis darauf, Regress- und Verantwortlichkeitsansprüche gegen den Ausschuss geltend zu machen.</p>   | <p>(4) Any recourse and liability claims against the Commission are internally waived by the association.</p>   |
| <p>(5) Ausgeschlossen ist die Schadloshaltung des Ausschusses nach Abs. 3 und 4 dieses Artikels bei grober Fahrlässigkeit oder Absicht.</p>  | <p>(5) Indemnification of the Commission pursuant to para. 3 and 4 of this article in case of gross negligence or wilful misconduct is excluded.</p>  |

**b.2.) Vorsitzende der Society Chapters, Affinity Groups und Student Branches**

**b.2.) Chairs of the Society Chapters, Affinity Groups and Student Branches**

**Art. 16 – Mitglieder des Exekutivkomitees**

**Art. 16 - Members of the Executive Committee**

Die Vorsitzenden der Society Chapters, Affinity Groups und Student Branches sind ex-officio Mitglieder des Exekutivkomitees. Ihre erstmalige Wahl erfolgt durch die Vereinsversammlung (Art. 13 findet sinngemäss Anwendung) und danach durch Kooptation.

The Chairs of the Society Chapters, Affinity Groups and Student Branches are ex-officio members of the Executive Committee. Their first Chairs are elected by the General Assembly (article 13 applies mutatis mutandis) and then by cooptation.

**b.3.) Weitere Mitglieder**

**b.3.) Further Members**

**Art. 17 – Weitere Mitglieder des Exekutivkomitees**

**Art. 17 – Further Members of the Executive Committee**

Das Exekutivkomitee kann aus weiteren Mitgliedern bestehen. Artikel 13 findet sinngemäss Anwendung.

The Executive Committee may consist of further members. Article 13 applies mutatis mutandis.

**c) Revisionsstelle**

**c) Auditors**

**Art. 18 – Zusammensetzung und Organisation**

**Art. 18 – Composition and Organization**

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) Der Verein muss seine Buchführung durch eine Revisionsstelle ordentlich prüfen lassen, wenn zwei der nachstehenden Grössen in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren überschritten werden:</p> <p>a) Bilanzsumme von 10 Millionen Franken;</p> <p>b) Umsatzerlös von 20 Millionen Franken;</p> <p>c) 50 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt.</p>  | <p>(1) The association must submit its accounts to a full audit by external auditors if two of the following figures are exceeded in two successive business years:</p> <p>a) Total assets of CHF 10 million;</p> <p>b) Turnover of CHF 20 million;</p> <p>c) Average annual total of 50 full-time staff.</p>   |
| <p>(2) Der Verein muss seine Buchführung durch eine Revisionsstelle eingeschränkt prüfen lassen, wenn ein Mitglied, das einer persönlichen Haftung oder einer Nachschusspflicht unterliegt, dies verlangt.</p>   | <p>(2) The association must submit its accounts to a limited audit by external auditors if a member with personal liability or an obligation to provide further capital so requests.</p>  |
| <p>(3) Sofern eine ordentliche oder eingeschränkte Revision notwendig wird, soll die Generalversammlung zwei Rechnungsprüfer für die Dauer von zwei Jahren wählen. Wiederwahl ist möglich. Die Rechnungsprüfer dürfen keinem Organ — mit Ausnahme der Generalversammlung — angehören, dessen Tätigkeit Gegenstand der Prüfung ist.</p>   | <p>(3) In case an ordinary or a limited audit is required, the General Assembly shall elect two Auditors for the duration of two years. Re-election is possible. The Auditors must not be members of any body of the association – with the exception of the General Assembly – whose activities are subject to examination.</p>  |
| <p>(4) Den Rechnungsprüfern obliegen die laufende Geschäftskontrolle sowie die Prüfung der finanziellen Verhältnisse des Vereins im Hinblick auf die Ordnungsmässigkeit der Rechnungslegung und die statutengemässe Verwendung der Mittel. Der Ausschuss hat den Rechnungsprüfern die erforderlichen Unterlagen vorzulegen und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Die Rechnungsprüfer haben dem Ausschuss über das Ergebnis der Prüfung</p> | <p>(4) Auditors are responsible for the supervision of the ongoing business activities and the examination of the account statement with respect to compliance with accounting and statutory use of resources. The Commission submits the required documents and provides the Auditors with the necessary information. The Auditors must report the outcome of the audit to the Commission.</p> |

zu berichten.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(5) Rechtsgeschäfte zwischen Rechnungsprüfern und Verein bedürfen der Genehmigung durch die Generalversammlung. Im Übrigen gelten für die Rechnungsprüfer die Bestimmungen des Art. 13 Abs. 3 bis 5 sinngemäss.</p> | <p>(5) Transactions between Auditors and the association are subject to approval of the General Assembly. In addition, art. 13 para. 3 to 5 apply mutatis mutandis to Auditors.</p> |
|--|---|

#### **IV. Auflösung**

##### **Art. 19 – Beschlussfassung**

- (1) Die Auflösung des Vereins kann nur in einer zu diesem Zweck einberufenen ausserordentlichen Vereinsversammlung und nur mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden.
- (2) Diese Vereinsversammlung hat auch — sofern Vereinsvermögen vorhanden ist — über die Abwicklung zu beschliessen.
- (3) Dieses verbleibende Vermögen soll einer Organisation zufallen, die gleiche oder ähnliche gemeinnützige und nicht auf Gewinn gerichtete Zwecke wie dieser Verein verfolgt, sonst einer Einrichtung gemeinnützigen Charakters.

#### **V. Schlussbestimmungen**

##### **Art. 20 – Verbindlichkeit der Englischen Version**

Diese Statuten sind in englischer und deutscher Sprache verfasst. Im Falle eines Widerspruchs der beiden Versionen ist die englische Version massgebend.

##### **Art. 21 – Inkrafttreten**

#### **IV. Dissolution**

##### **Art. 19 – Adoption of Resolutions**

- (1) Dissolution of the association may only be decided in a General Assembly specifically called for this purpose with the majority of two-thirds of valid votes cast.
- (2) This General Assembly shall also pass a resolution on the liquidation, provided that the association has any assets.
- (3) The remaining assets shall be given to an organization pursuing the same or similar charitable and non-profit purposes as the association already pursues, otherwise to a non-profit-making organization.

#### **V. Final Provisions**

##### **Art. 20 – Binding Character of the English Version**

These articles of association are in English and German. In case of a contradiction between the two versions, the English version shall prevail.

##### **Art. 21 – Enactment**

These articles of association were approved

Die Statuten sind anlässlich der Vereinsversammlung vom 27.4.2017 genehmigt und mit sofortiger Wirkung in Kraft gesetzt worden.

on the occasion of the General Assembly as of April 27, 2017 and entered into force with immediate effect.